



**Risques résiduels**  
 Durant l'usage de l'outilage de serrage série pneumatique il existe les risques résiduels suivants :  
 Frottement et abrasion dérivant du contact avec des outils en métal ;  
 Ecrasement des doigts en raison des éléments mobiles des outils ;  
 Ejection de fluides à haute pression

**Mesures de protection pour l'utilisateur et moyens personnels de protection**  
 L'outilage de serrage série pneumatique ne prévoit pas de procédures de travail particulières pour son usage à l'exception du contrôle du serrage correct avant usage et l'entretien de cet outilage.  
 L'outilage de serrage série pneumatique ne demande pas l'usage de moyens personnels de protection, toutefois nous conseillons d'utiliser des gants appropriés à l'usage dans des milieux où l'on effectue des usinages mécaniques (gants en croute ou cuir) et des lunettes.

**Entretien**  
 Effectuer avant chaque usage un contrôle du bon état de l'outilage, de la juste régulation des vis de pression et de la présence des capuchons (le cas échéant) Remplacer en cas de besoin les vis de pression et les capuchons en utilisant exclusivement les pièces de rechange originales.  
 Lubrifier si nécessaire les pivots de la gouilleuse et les autres parties en mouvement à l'aide d'huile légère pour la machine.  
 Pour toute autre opération d'entretien /de réparation s'adresser au service d'assistance technique de Speedy Block.

**Substances dangereuses**  
 Les outillages de serrage série pneumatique sont conformes à la directive 2011/65/CE (RoHS2).

**Élimination à la fin du cycle de vie**  
 L'outilage de serrage série pneumatique à la fin de cycle opérationnel doit être éliminé auprès des services de traitements des déchets autorisés conformément aux règles en vigueur dans le Pays de destination.

**DE**

**Vorbemerkung**  
 Geehrter Kunde, wir danken Ihnen für die Wahl eines Produkts von Speedyblock und teilen Ihnen mit, dass sich die vorliegende Anleitung auf folgende Druckluft-Spannwerkzeuge bezieht:  
**Baureihe APVS-EPVS**

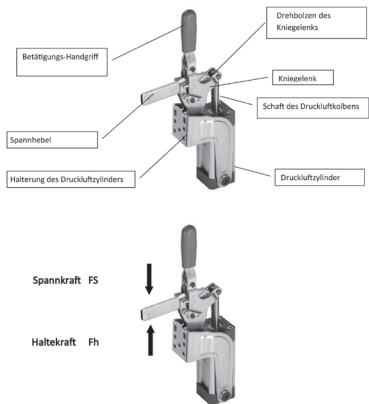
Wir informieren Sie, dass:  
 • Der Inhalt dieses Dokuments reinen Informationswert besitzt und Änderungen ohne Vorankündigung ausgesetzt ist  
 • Das vorliegende Handbuch darf ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers weder auszugsweise noch vollständig vervielfältigt, in keiner Form in ein Archivsystem oder ein Medium, sei es mechanisch, magnetisch, optisch, chemisch oder anderes, übermittelt, übertragen oder gespeichert werden.  
 • Das vorliegende Handbuch muss bis zur endgültigen Entsorgung des Werkzeugs aufbewahrt werden; im Fall eines Eigentumsübergangs ist es dem neuen Erwerber auszuhandigen.

Die zusammen mit dem Druckluft-Spannwerkzeug gelieferte Gebrauchsanleitung ist als Bestandteil desselben anzusehen, ab der Installation beim Benutzer bis zu dessen Verschrottung.

Vor der Vornahme jeglicher Installations- und Gebrauchstätigkeit des Spannwerkzeugs, jeden Teil der vorliegenden Anleitung **AUFMERKSAM LESEN**.

Gemäß Art. 2, Absatz g der Richtlinie 2006/42/EG wird das Druckluft-Spannwerkzeug als „unvollständige Maschine“ eingestuft; der Benutzer muss daher vor dessen Inbetriebnahme die Risikountersuchung der Maschine, in die das Werkzeug eingebaut ist, vornehmen und hat die erforderlichen Schutzmaßnahmen zu bewerten und zu treffen.

**Beschreibung des Druckluft-Spannwerkzeugs und dessen Funktionsweise**  
 Das Spannwerkzeug ist eine Vorrichtung, mit der man einfach und schnell zwei Teile in Bearbeitung mit bestimmten Druck und für eine bestimmte Dauer koppeln kann, um die vorgesehenen Bearbeitungsschritte ausführen zu können. Das Spannwerkzeug besteht aus folgenden Bauteilen:



Druck und für eine gewünschte Dauer koppeln muss, um die vorgesehenen Bearbeitungsschritte vorzunehmen.  
 Es wird der Gebrauch bei Temperaturen zwischen -5°C und 70°C empfohlen.

**Vernünftigerweise nicht vorhersehbarer Gebrauch**  
 Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe dürfen nicht für andere als die im vorherigen Absatz aufgezählten Zwecke verwendet werden.

**Handling und Lagerung**  
 Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe erfordern aufgrund ihrer geringen Masse keine Handling-Geräte.  
 Es wird die Aufbewahrung der Spannwerkzeuge an einem trockenen Ort und einer Raumtemperatur zwischen -5°C und 50°C empfohlen.

**Einsatzvorbereitung**  
 Um die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe benutzen zu können, ist es erforderlich, die entsprechenden Aufsätze (separat erhältlich) zu montieren, indem man diese aus dem technischen Katalog des Herstellers auswählt und den Anschluss an die Zuleitung der Druckluft vorbereitet, die mittels eines Druckminderungs- und Schmieraggregats abgezweigt wird, die einen Druck zwischen 2 und 6 Bar aufweist.  
 Auf den Leitungen Druckluftanschlüsse gemäß den Angaben der Tabelle der technischen Merkmale vorsehen. Die in dieser Baureihe eingesetzten Druckluftzylinder sind des Typs mit Doppelwirkung und entsprechen den ISO-Normen. Sie sind mit einer im hinteren Teil des Zylinders befindlichen Druckluftbremse versehen, die sich automatisch bei Öffnung des Werkzeugs betätigt und den Hub verlangsamt.  
 Bei der Vorbereitung des Zylinders auf den Einsatz wird geraten, die Einstellung der Bremsen maximal anzuziehen, um ruckartige Bewegungen zu vermeiden, die denselben beschädigen könnten, anschließend die Förderströme schrittweise öffnen, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wird.

**Verwendung der Näherungsschalter**  
 Die dieser Baureihe angehörenden Werkzeuge sind mit Magnetzylindern versehen, die eine Positionierungskontrolle mittels Sensoren ermöglichen, die die Anwesenheit eines Magnetfeldes erkennen.

**Für die Montage und den Anschluss der Sensoren, wird auf die spezifischen, mit dem Sensor übergebenen Anweisungen verwiesen.**

**Restrisiken**  
 Während des Gebrauchs der Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe bestehen folgende Restrisiken:  
 • Reibung und Hautschürfung durch Berührung mit Metallwerkzeugen;  
 • Quetschung der Finger durch die beweglichen Bestandteile der Werkzeuge;  
 • Austritt von unter Hochdruck stehenden Arbeitsmitteln

**Schutzmaßnahmen für den Benutzer und persönliche Schutzausrüstung**  
 Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe sieht für dessen Gebrauch keine besonderen Arbeitsvorgangsweisen vor, außer der Kontrolle der richtigen Spannung vor dem Gebrauch und die Bewahrung des Werkzeugs in gutem Zustand.  
 Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe erfordert keine Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung, gleichwohl wird die Verwendung von Handschuhen, die für die Arbeit in Umgebungen geeignet sind, in denen mechanische Bearbeitungen erfolgen (Handschuhe aus Spallleder oder Leder) und von Brillen empfohlen.

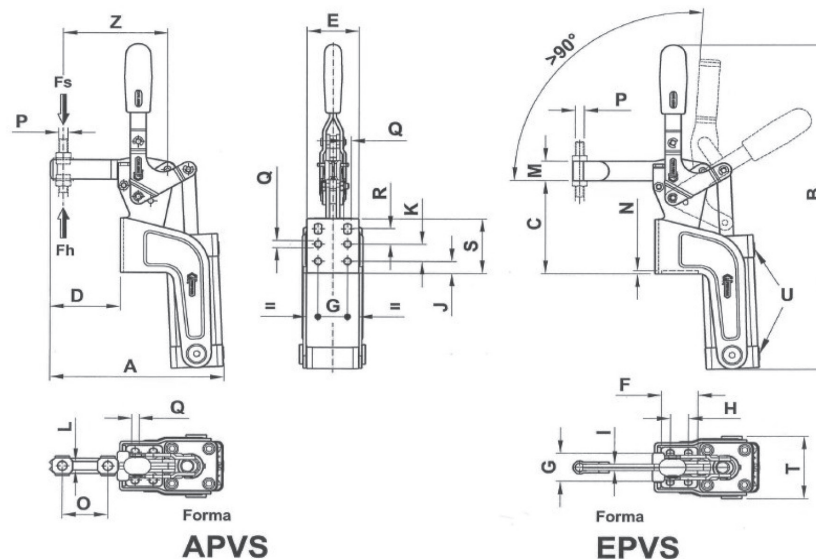
**Wartung**  
 Vor jedem Gebrauch eine Prüfung der Effizienz des Werkzeugs und der korrekten Einstellung der Druckschrauben und des Vorliegens der Schutzkappen (falls erforderlich) vornehmen. Falls erforderlich, die Druckschrauben und die Schutzkappen ausschließlich durch Original-Ersatzteile ersetzen.  
 Nach Erfordernis die Drehbolzen des Kniegelenks und die anderen Teile in Bewegung mit leichtem Maschinenöl schmieren.  
 Wenden Sie sich für jeden anderen Wartungs- bzw. Reparaturvorgang an den technischen Kundendienst von Speedy Block.

**Gefährliche Stoffe**  
 Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe entsprechen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS2).  
**Entsorgung bei Lebensende**  
 Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe müssen nach Beendigung ihres Arbeitslebens von zugelassenen Entsorgungsbetrieben gemäß den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften entsorgt werden.

www.speedyblock.com - info@speedyblock.com  
 Tel +39 02 90 92 730 26/27  
 C.F./P.I. 01156830158 - Capitale Sociale € 102.960,14 - Iscr./R.E.A. MI 378154  
 Via Pellicciolo da Volpato, 36-38-40-20085 LOCATE DI TRIVULZI MI  
**SPEEDY BLOCK SH**



**Caratteristiche tecniche - Technical specifications - Caractéristiques techniques - Code Description - Technische Merkmale**



Codice Code	Descrizione Description	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	Z	Fh (daN)	Fs (daN)	gr.
AO424	230/APVS	153	302	87	62	46	32	26	16	11	16	8,5	18	3	41	M8	6,5	14,25	51	58	1/8"	94,5	220	126	1350	
AO426	230/EPVS	155	302	87	63	46	32	26	16	6	11	16	18	3	M8	6,5	14,25	51	58	1/8"	220	126	1400			
AO436	330/APVS	182	363	108	68	56	45	30	28	19	30	10,5	22	3,5	45	M10	8,5	20	79	70	1/4"	110	260	180	2300	
AO438	330/EPVS	184	363	108	70	56	45	30	28	7	19	30	22	3,5	M10	8,5	20	79	70	1/4"	260	180	2300			

Nota: Le forze FS indicate nella tabella delle caratteristiche tecniche sono state rilevate con una pressione dell'aria compressa pari a 4 bar. Gli attrezzi sono forniti con cilindro magnetico. Utilizzare sensori AU 470.

Note: The FS force values indicated in the table of technical specifications were measured with 4 bar compressed air pressure. The clamps are provided with magnetic cylinder. Use AU 470 sensors.

Remarque : Les forces FS indiquées sur le tableau des caractéristiques techniques ont été relevées avec une pression d'air comprimé de 4 bars. L'outilage est fourni avec un cylindre magnétique. Utiliser des capteurs AU 470.

Anmerkung: Die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Kräfte FS wurden bei einem Druck der Druckluft gleich 4 Bar gemessen. Die Werkzeuge werden mit einem magnetischen Zylinder geliefert. Sensoren AU 470 verwenden.

Die Kraft, die ein Werkzeug während des Schließvorgangs in der Lage ist, auszudrücken, wird als Spannkraft (FS) und die Kraft, die das Werkzeug in geschlossenem Zustand in der Lage ist, zu ertragen, ohne dauerhafte Verformungen zu erleiden, als Rückhaltekraft (Fh) bezeichnet. Diese Kräfte, Merkmale eines jeden Werkzeugs, hängen von dessen Größe und Geometrie ab; in der Tabelle der technischen Eigenschaften werden die maximalen Spann- und Rückhaltekräfte (Fs, Fh) am Anfang des Spannhebels angegeben.

**Lieferbedingungen**  
 Das Werkzeug wird serienmäßig mit einem magnetischen Zylinder ausgeliefert.

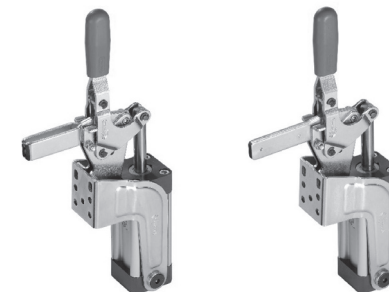
**Installation des Spannwerkzeugs**  
 Die Installation der senkrechten Spannwerkzeuge erfolgt mittels eingebetteter Sechskant-Normschrauben von M5 bis M12, je nach Baureihe des Werkzeugs.

Für eine ordnungsgemäße Installation wird geraten:  
 • Den Kolbenschaft bis zum Anschlag in den Zylinder einschieben;  
 • Den Spannhebel des Werkzeugs um mehr als 90° und bis zum Anschlag drehen;  
 • Das Werkzeug der Zylinderhalterung nähern, die oben erwähnten eingebetteten Sechskantschrauben einsetzen und anziehen.

**Vorgesehener Gebrauch des Spannwerkzeugs**

Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe kann in allen Fertigungsbereichen, in denen die Erfordernisse besteht: Gleiche, Schaumspitzformen, Teile in Bearbeitung zu klemmen und im Allgemeinen überall, wo man einfach und schnell zwei Teile in Bearbeitung mit einem gewünschten

\* Die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Kräfte FS wurden bei einem Druck der Druckluft gleich 4 Bar gemessen.



Manuale di uso e manutenzione  
 Attrezzi di serraggio serie Pneumatica - APVS - EPVS

Use and maintenance manual  
 Pneumatic series toggle clamp - APVS - EPVS

Mode d'emploi et d'entretien  
 Outils de serrage série pneumatique - APVS - EPVS

Gebrauchs- und Wartungsanleitung  
 Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe - APVS - EPVS



